Homöopathisches Arzneimittel

Similasan

Globuli

Hautausschläge

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird *SIMILASAN Hautausschläge* angewendet?
Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann *SIMILASAN Hautausschläge* angewendet werden bei Hautausschlägen und Ekzemen wie:
- Trockene, schuppende und nässende Hautausschläge und Ekzeme
- Entzündliche Hautflecken und Hautausschläge mit Rötung
- Nesselausschlag (Urtikaria), Quaddeln
- Bläschenausschläge

Was sollte dazu beachtet werden?
Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob *SIMILASAN Hautausschläge* gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf *SIMILASAN Hautausschläge* nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?
- Bei Kindern unter 2 Jahren Arzt oder Apotheker, bzw. Ärztin oder Apothekerin konsultieren.
- Bei grossflächigen Hautveränderungen, Infektionen und Verdacht auf systemische Krankheiten sollte ein Arzt oder eine Ärztin konsultiert werden.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
  - an andern Krankheiten leiden
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Wie verwenden Sie *SIMILASAN Hautausschläge* ?
Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kleinkinder, Kinder und Erwachsene:
3 x täglich 7 Globuli (Kügelchen).

Einnahmehinweise:
- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann *SIMILASAN Hautausschläge* haben?
Für *SIMILASAN Hautausschläge* sind bisher bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.
Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:
1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie *SIMILASAN Hautausschläge* ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in *SIMILASAN Hautausschläge* enthalten?
Globuli enthalten: Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Natrium muriaticum (Natrium chloratum) D12 / Rhus toxicodendron D10 / Selenium D15 zu gleichen Teilen.
Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 50884 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie *SIMILASAN Hautausschläge* ?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?
Packungsgrössen: 15 g
4,5 g (nur als Bestandteil der Taschen-Apotheke)

Zulassungsinhaberin und Herstellerin:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im Februar 2009 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

V1.0 BCH0479

Médicament homéopathique

Similasan

Globules

Affections cutanées

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand *SIMILASAN affections cutanées* est-il utilisé?
Conformément au schéma thérapeutique homéopathique *SIMILASAN affections cutanées* peut être utilisé en cas d'affections cutanées et d'eczémas comme:
- Erythème ou eczéma sec, squameux ou suintant
- Plaque enflammée et érythème avec rougeurs
- Urticaire, enflure
- Eruption de vésicules

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si *SIMILASAN affections cutanées* peut être pris simultanément.

Quand *SIMILASAN affections cutanées* ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?
- Ne doit pas être utilisé pour les enfants de moins de 2 ans que sur les prescriptions du médecin ou du pharmacien, de la pharmacienne
- Un médecin doit être consulté lors d'altérations de la peau sur de grandes surfaces, lors d'infections et en cas de suspicion de maladies systémiques.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie,
  - vous êtes allergique,
  - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser *SIMILASAN affections cutanées* ?
Si votre médecin n'a pas fait une autre prescription: Bébés, enfants et adultes: 3 fois par jour 7 globules.

Mode d'emploi:
- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre.
C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.
Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires *SIMILASAN affections cutanées* peut-il provoquer?
Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour *SIMILASAN affections cutanées*. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.
Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:
1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 7 globules. Attendre la réaction.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...".

Si l'aggravation persiste, cessez le traitement avec *SIMILASAN affections cutanées* et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?
- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date indiquée sur le récipient par la mention < Exp.>.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient *SIMILASAN affections cutanées* ?
Les globules contiennent: Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Natrium muriaticum (Natrium chloratum) D12 / Rhus toxicodendron D10 / Selenium D15 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 50884 (Swissmedic)

Où obtenez-vous *SIMILASAN affections cutanées* ?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
Conditionnements: 15 g
4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de poche)

Titulaire de l'autorisation et fabricant:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en février 2009.

Medicamento omeopatico

Similasan

Globuli

Eruzioni cutanee

V1.0 BCH0479

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa *SIMILASAN eruzioni cutanee* ?
Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, *SIMILASAN eruzioni cutanee* trova impiego in caso di eruzioni cutanee ed eczemi come:
- Eruzioni cutanee ed eczemi secchi, squamosi ed umidi
- Macchie infiammate ed eruzioni arrossate
- Orticaria, gonfiore
- Erpete

Di cosa bisogna tener conto?
Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche *SIMILASAN eruzioni cutanee.*

Quando non si può assumere *SIMILASAN eruzioni cutanee* e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
- Nei bambini di età inferiore a due anni il medicamento va somministrato solo dietro prescrizione del medico.
- In presenza di lesioni cutanee di grossa estensione, infezioni e qualora si sospettino malattie sistemiche dovrebbe essere consultato un medico.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
  - soffre di altre malattie,
  - ha qualche allergia oppure,
  - prende altri medicamenti (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come si usa *SIMILASAN eruzioni cutanee* ?
Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:
Neonati, bambini e adulti: 7 globuli 3 volte al giorno.

Modalità di assunzione:
- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.
Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.
Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.
Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere *SIMILASAN eruzioni cutanee* ?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di *SIMILASAN eruzioni cutanee.*
Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.
L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:
1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa …".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di *SIMILASAN eruzioni cutanee* e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?
- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene *SIMILASAN eruzioni cutanee* ?
Globuli contengono: Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Natrium muriaticum (Natrium chloratum) D12 / Rhus toxicodendron D10 / Selenium D15 in parti uguali.
Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 50884 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile *SIMILASAN eruzioni cutanee* ?
In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?
Confezioni: 15 g
4,5 g (solo come parte integrante della farmacia tascabile)

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel febbraio 2009 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Homeopathic medicine

Similasan

Globules

Skin rashes

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should *SIMILASAN skin rashes* be taken?
In accordance with homeopathic principles, *SIMILASAN skin rashes* can be used in cases of skin rashes and eczemas such as:
- Dry, scaly and weeping skin rashes and eczema
- Inflamed areas and erythematous skin rashes
- Nettlerash (urticaria), blebs
- Blistery rashes

What precautions should be taken?
If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take *SIMILASAN skin rashes* at the same time.

When must *SIMILASAN skin rashes* not be taken or taken only with caution?
- This medication may not be administered to young children under 2 years of age unless prescribed by a doctor.
- A physician should be consulted in cases of infection, suspected systemic disease, or if extensive areas of the skin are affected.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you:
  - are suffering from any other diseases or illnesses,
  - have allergies or
  - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take *SIMILASAN skin rashes* ?
Unless prescribed differently by your physician: Infants, children and adults: 7 globules (small spheres) 3 times daily.

Instructions for administration:
- Allow the globules to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person.
As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.
Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.
If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can *SIMILASAN skin rashes* have?
To date, no side effects have been noted when taking *SIMILASAN skin rashes* according to instructions. However please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.
When taking homeopathic medication the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:
1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms continue, stop taking *SIMILASAN skin rashes* and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?
- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does *SIMILASAN skin rashes* contain?
The globules contain: Mercurius solubilis Hahnemanni D12 / Natrium muriaticum (Natrium chloratum) D12 / Rhus toxicodendron D10 / Selenium D15 in equal proportions.
The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 50884 (Swissmedic)

Where can you obtain *SIMILASAN skin rashes* ?
In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?
Package sizes: 15 g
4,5 g (only as part of the Pocket Medical Kit)

Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in February 2009 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).